


Lieffers


Edition Craz

No. 827

E. Chaumont



Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles

Leeraar aan het Koninklijk Conservatorium te Brussel

L'Ecole du Violon

De Techniek van het Vioolspel

II^{me} Partie — II^e Deel



L'école du Violon

De Techniek van het Vioolspel

Méthode analytique et pratique
En cinq parties

Analytische en praktische methode — In vijf deelen

Par

Door

Emile Chaumont

Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles
Leeraar aan het Koninklijk Conservatorium te Brussel

II^{me} Partie -- II^e Deel

Dessins de Paul Charavel — Traduction néerlandaise de Mme Vriezenga
Teekeningen van Paul Charavel — In het Nederlandsch vertaald door
M. Vriezenga-Tideman

Tous droits de reproduction, d'exécution, d'arrangements et de représentation réservés
All rights of reproduction, arrangements, representation and public performance reserved
◇ Alle Vervielfältigungs-, Arrangements- und Ausführungsrechte vorbehalten ◇

Eigentum d. Verlegerf. Deutschland,
Österreich, Tschechoslowakei
Aug. Cranz G. m. b. H., Leipzig

Publishing Rights owned by
Cranz & Co., L^{td}, London
for British Empire

Propriété de l'Éditeur pour tous
les autres Pays
A. Cranz, Bruxelles





A Sa Majesté la Reine Elisabeth

Aan Hare Majesteit Koningin Elisabeth

Exercices journaliers

Nous avons divisé les «Exercices journaliers» en séries. Ces groupements sont placés dans un ordre méthodique afin que l'élève puisse travailler chaque jour quelques exercices d'une série, jusqu'au moment où il arrivera, en suivant régulièrement le développement de notre méthode, à la série suivante. Ainsi l'élève prendra, dès le début, l'heureuse habitude de consacrer une partie de son temps de travail à des exercices proportionnés à ses progrès techniques. Répétant chaque jour en des formules nouvelles ce qu'il aura appris précédemment, il réalisera à coup sûr de rapides progrès.

I^{ère} Série

Les exercices suivants amèneront l'élève à acquérir une précision absolue dans la justesse par la répétition d'un même mouvement. Il veillera donc à ce que la réalisation de ces intervalles soit d'une justesse parfaite. Les doigts correctement placés dès le début assurent une grande facilité dans le développement technique de la main gauche. Au cours de notre carrière professorale, nous avons souvent remarqué que la plupart des violonistes qui ne jouent pas juste, tiennent ce défaut non pas toujours d'une déformation auditive, mais plus fréquemment d'une position défectueuse de la main.

Exemples rythmiques

Chaque exercice doit être répété 4 fois sans arrêt dans les différentes formules rythmiques.

Exécuter ces intervalles tout d'abord dans la formule rythmique ①, puis dans la formule ②, et ainsi de suite.

— = intervalle d'un ton

∧ = intervalle d'un demi-ton

Articuler avec netteté et frapper la corde de la pointe du doigt, sans déplacement de la main.

Intervalles à réaliser / Uit te voeren intervallen

Dagelijksche oefeningen

Wij hebben de „dagelijksche oefeningen“ in series ingedeeld. Deze groepeerings zijn in methodische volgorde gerangschikt opdat de leerling elken dag eenige oefeningen van een série kan studeeren, totdat hij, de ontwikkeling onzer methode geregeld volgend, aan de volgende serie komt. Zodoende zal de leerling van den aanvang af ertoe gedrongen worden een deel van zijn studietijd te besteden aan oefeningen die gelijken tred houden met zijn technische vorderingen. Door dagelijks het reeds geleerde in nieuwe formules te herhalen, zal hij ongetwijfeld snelle vorderingen maken.

I^o Reeks

Het doel der volgende oefeningen is, den leerling een volkomen nauwkeurigheid te doen verkrijgen in het zuiver spelen, door het herhalen van een zelfde beweging. Hij moet dus zorgen dat de uitvoering van deze intervallen volmaakt zuiver geschiedt. Het van den beginne af goed plaatsen van de vingers verzekert een groot gemak voor de technische ontwikkeling van de linkerhand. Gedurende onzen loopbaan als leeraar hebben we dikwijls opgemerkt dat de meeste violisten die niet zuiver spelen, deze tekortkoming niet altijd wijten aan een gehoorsgebrek, maar veel vaker aan een slechte houding van de hand.

Voorbeelden van rhythmien

Elke oefening moet 4 maal zonder onderbreking worden herhaald in de verschillende rhythmische formules.

Deze intervallen moeten eerst worden uitgevoerd in de rhythmische formule ①, vervolgens in formule ②, en zoo verder.

— = interval van een heele toon

∧ = interval van een halve toon

Scherp articuleren, de snaar met den vingertop aanslaan zonder de hand te verplaatsen.

Mesures composées: La mesure composée est celle dont chaque temps est divisible par trois.

Samengestelde maten: De samengestelde maat is een maat waarvan elke tel door drieën deelbaar is.

Exemple: $\frac{6}{4}$ = Deux fois trois noires	$\frac{9}{4}$ = trois fois trois noires	$\frac{12}{4}$ = quatre fois trois noires.
Voorbeeld: $\frac{4}{4}$ = Twee maal drie kwartnoten	$\frac{4}{4}$ = drie maal drie kwartnoten	$\frac{4}{4}$ = vier maal drie kwartnoten.
$\frac{6}{8}$ = Deux fois trois croches	$\frac{9}{8}$ = trois fois trois croches	$\frac{12}{8}$ = quatre fois trois croches.
$\frac{8}{8}$ = Twee maal drie achtsten	$\frac{8}{8}$ = drie maal drie achtsten	$\frac{8}{8}$ = vier maal drie achtsten.
$\frac{6}{16}$ = Deux fois trois doubles croches	$\frac{9}{16}$ = trois fois trois doubles croches	$\frac{12}{16}$ = 4 fois 3 doubles croches.
$\frac{16}{16}$ = Twee maal drie zestienden	$\frac{16}{16}$ = drie maal drie zestieden	$\frac{16}{16}$ = vier maal drie zestieden.

Mesure à $\frac{6}{8}$ = Tonalité de 1a mineur.

$\frac{6}{8}$ maat - Toonaard van A kleine tertts.

Allegro

System 1: Treble and bass staves. Treble staff contains a sequence of eighth-note chords, with a circled first measure and a '4' above the second measure. Bass staff contains a sequence of eighth notes, with a sharp sign (#) above the fifth measure.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with a '0' above the first measure and '4' above the second and third measures. Bass staff contains eighth notes with a '2' above the second measure and '4 0' above the third measure.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with a '4' above the second measure and a '0' above the fifth measure. Bass staff contains eighth notes.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with a '0' above the fourth measure and a '4' above the fifth measure. Bass staff contains eighth notes.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with '4' above the first, second, and third measures, and a '0' above the fifth measure. Bass staff contains eighth notes.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with '4' above the first, second, third, and fifth measures. Bass staff contains eighth notes.

System 7: Treble and bass staves. Treble staff contains eighth-note chords with '4' above the first, second, and third measures, and '2 0' above the fifth measure. Bass staff contains eighth notes.

Tonalité de sol-ré-et la majeur

Toonaard van G-D-en A groote terts

A = de tout l'archet / met den heelen stok
 P = pointe / aan de punt

Les intervalles étant les mêmes dans les trois gammes, les doigts par conséquent restent dans la même position.

Daar de intervallen in deze drie toonladders dezelfde zijn, blijven de vingers dientengevolge in den zelfden stand.

sol majeur / G gr. terts

ré majeur / D gr. terts

la majeur / A gr. terts

ré majeur / D gr. terts

sol majeur / G gr. terts

Tonalité de la-mi-et si majeur

Toonaard van A-E-en B groote terts

la majeur / A gr. terts

mi majeur / E gr. terts

si majeur / B gr. terts

mi majeur / E gr. terts

la majeur / A gr. terts

la majeur / A gr. terts

mi majeur / E gr. terts

si majeur / B gr. terts

mi majeur / E gr. terts

la majeur / A gr. terts

Mouvement du poignet droit et de l'avant-bras, sans intervention de l'arrière-bras.

Beweging van rechterpols en onderarm, zonder medewerking van den bovenarm.

The first exercise consists of nine staves of music. It begins with a diagram showing a hand holding a violin, with a dashed line indicating the movement of the right wrist and forearm. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various rhythmic patterns and fingerings (0 and 4) for the right hand. The exercise focuses on the movement of the right wrist and forearm without the involvement of the upper arm.

Même coup d'archet, vers la pointe / Dezelfde streek, aan de punt

The second exercise consists of three staves of music. It begins with a diagram showing a hand holding a violin, with a dashed line indicating the movement of the right wrist and forearm. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various rhythmic patterns and fingerings (0 and 4) for the right hand. The exercise focuses on the movement of the right wrist and forearm without the involvement of the upper arm.

Exercices élémentaires sur la double corde

Nous mettons les élèves en garde contre la tendance que l'on a généralement à écraser l'archet sur les cordes lorsque l'on fait les premières applications de la double corde. C'est une grave erreur qu'il faut éviter. La pression des doigts sur la baguette n'est pas plus accentuée, lorsque l'on joue sur deux cordes. Il n'y a là qu'une question d'équilibre de la main et du bras. Ceux-ci devront donc se placer par rapport aux cordes dans une position intermédiaire. Nous recommandons d'exécuter tout d'abord les premiers exercices en doubles cordes, dans une nuance «piano», en veillant à ce que la sonorité soit aussi égale que possible.

Vorbereidende oefeningen op dubbele snaren

De leerlingen dienen zich in acht te nemen tegen de neiging die men gewoonlijk heeft, den stok te zwaar op de snaren te drukken bij de eerste oefeningen op dubbele snaren. Dit is een groote fout die vermeden moet worden. De druk van de vingers op den stok wordt niet méér geaccentueerd wanneer men op twee snaren strijkt. Het gaat hierbij slechts om het evenwicht van hand en arm. Deze moeten dus een houding aannemen die het midden houdt ten opzichte van de beide snaren. Het verdient aanbeveling, bij het uitvoeren van de eerste oefeningen met dubbele snaren, in den aanvang zacht te spelen; hierbij zorge men tevens dat de klank zoo gelijk mogelijk blijft.

Répéter chaque exercices 4 fois sans arrêt.

Elke oefening 4 keer zonder onderbreking herhalen

① Lent / Langzaam

Légende naïve
 Etude sur les doubles cordes

Eenvoudige legende
 Oefening op dubbele snaren

Modéré / Matig

Intervalles de quartes

Intervallen van quarten

quarte diminuée, 1 ton et deux de-
mi-tons diatoniques
verminderde quart: een heele en twee
diatonische halve tonen

Exemple:
Voorbeeld:



quarte juste ou mineure: 2 tons
et un demi-ton diatonique
reine quart: twee heele en een
diatonische halve toon.

Exemple:
Voorbeeld:



quarte majeure ou triton: trois tons
vergroote quart (tritonus): drie heele tonen

Exemple:
Voorbeeld:



①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

Quartres majeures ou tritons sur deux cordes

⑧

Les doigts se placent l'un près de l'autre
De vingers worden vlak tegen elkaar geplaatst

⑨

Musical notation for measures 12 and 13. Measure 12 starts with a circled '12' and contains a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B) and a half note (C). Measure 13 starts with a circled '13' and contains a quarter note (B), a quarter note (A), a quarter note (G), and a half note (F#).

Musical notation for measures 14 and 15. Measure 14 starts with a circled '14' and contains a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B) and a half note (C). Measure 15 starts with a circled '15' and contains a quarter note (B), a quarter note (A), a quarter note (G), and a half note (F#).

Musical notation for measures 16 through 17. Measure 16 starts with a circled '16' and contains a series of eighth notes with various fingerings (4, 0, 4, 4, 0, 4) and accents. Measure 17 continues the sequence with similar patterns and fingerings.

Musical notation for measures 18 through 22. Measure 18 starts with a circled '17' and contains a series of eighth notes with various fingerings (2, 1, 2, 3, 4, 3, 4, 4) and accents. Measures 19 through 22 continue the sequence with similar patterns and fingerings.

Etude sur les quartes

Barcarolle

Chant des bateliers italiens

Etude op de quarten

Barcarolle

Liedje van Italiaansche schippers

The image displays a musical score for a piano exercise. It consists of seven systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The score is divided into two parts by a vertical line. The first part, 'Etude sur les quartes Barcarolle', includes a measure number '9' at the beginning. The second part, 'Etude op de quarten Barcarolle', contains various musical notations such as '4' (quarternote), '0' (octave), and 'V' (fermata). The piece concludes with a double bar line.

2^{ème} Etude sur les quartes

2^e Etude op de quarten

The image displays a musical score for a piano exercise. It consists of seven systems of two staves each, with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The score is annotated with various musical notations: slurs, accents, and fingering numbers (1, 4, 0, 2, 1). A large '10' is written on the left side of the first system. A vertical line is drawn between the two section titles. The piece concludes with a double bar line and a fermata on the final note of the right hand.

Exercices journaliers

II^{ème} Série

Dagelijksche oefeningen

II^e serie

Chaque exercice doit être répété au minimum huit fois.

Elke oefening moet minstens acht keer worden herhaald.

① De tout l'archet / Met den heelen stok

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

⑳

㉑

Exercice

Oefening

Fin de la II^{ème} Serie
Einde van de II^e serie



Etude

Etude

Modéré / Matig

The musical score consists of 11 staves of music in treble clef, 4/4 time. The first staff begins with a dynamic marking of *f* and a measure rest. The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often grouped in pairs or fours. Various techniques are indicated, including slurs, accents, and specific fingering (0, 1, 4). The key signature has one sharp (F#). The score concludes with a double bar line and repeat arrows.

Exercices

Oefeningen

①

Musical notation for exercise 1, first system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), common time. The first staff contains a series of eighth notes with fingerings 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0. Above the staff are bowing marks: a square, 'V', and '4'. The second staff continues the eighth-note pattern with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4. The third staff continues with fingerings 1, 1 at the end.

② Mème coup d'archet / Dezelfde streek

Musical notation for exercise 2, first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The first staff contains eighth notes with fingerings 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0. Above the staff are bowing marks: a square, 'V', and '4'. The second staff continues with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4 and bowing marks 'V' and a square. The third staff continues with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4 and bowing marks 'V' and a square.

③ Mème coup d'archet / Dezelfde streek

Musical notation for exercise 3, first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The first staff contains eighth notes with fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. Above the staff are bowing marks: a square, 'V', and a square. The second staff continues with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4. The third staff continues with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4. The fourth staff continues with fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. The fifth staff continues with fingerings 0, 4, 0, 4, 0, 4, 0, 4.

Etude

Etude

12

The musical score consists of 12 staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various techniques such as slurs, ties, and fingerings (0, 4). A double bar line is present at the top center of the page.

Gamme de si majeur

Toonladder van B gr. terts

de tout l'archet / met den heelen stok

Musical score for 'Gamme de si majeur' and 'Toonladder van B gr. terts'. It consists of three systems of two staves each. The first system shows the beginning of the piece with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature (C). The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The second system continues the piece, and the third system concludes it with a double bar line. The piece is marked with '4' above the notes, indicating a fourth finger or a specific articulation.

Gamme mélodique de si mineur

Melodische kl. terts toonladder van B

Musical score for 'Gamme mélodique de si mineur' and 'Melodische kl. terts toonladder van B'. It consists of two systems of two staves each. The first system shows the beginning of the piece with a treble clef, a key signature of two sharps (F#, C#), and a common time signature (C). The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The second system continues the piece and ends with a double bar line. The piece is marked with '4' above the notes, indicating a fourth finger or a specific articulation.

Gamme harmonique de si mineur

Harmonische kl. terts toonladder van B

Musical score for 'Gamme harmonique de si mineur' and 'Harmonische kl. terts toonladder van B'. It consists of two systems of two staves each. The first system shows the beginning of the piece with a treble clef, a key signature of two sharps (F#, C#), and a common time signature (C). The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The second system continues the piece and ends with a double bar line. The piece is marked with '4' above the notes, indicating a fourth finger or a specific articulation.

Si majeur / B groote terts

Three staves of musical notation in G major (one sharp) and common time. The first staff contains a melodic line with various rhythmic values and fingerings (4, 3, 4, 4, 4, 4, 4). The second and third staves show a dense texture of sixteenth-note patterns, with the second staff featuring a fermata over the first measure.

Etude en si mineur

Etude in B kl. terts

Modéré / Matig

13

Two systems of musical notation for piano. The first system is a grand staff (treble and bass clefs) in B minor (two sharps) and 3/4 time, marked 'Modéré / Matig'. It contains two staves of music. The second system consists of six staves of music, arranged in three pairs of grand staves. The notation includes various rhythmic patterns, fingerings (4, 2, 4, 0, 4), and a 'rit.' marking at the end of the final system.

Exercices d'archet

Enchaînement de deux cordes par le mouvement d'articulation du poignet.

Le poignet et le bras doivent se placer dans une position intermédiaire entre les deux cordes. Tout en tenant fermement l'archet dans les doigts, le mouvement d'articulation du poignet qui conduit l'archet d'une corde à l'autre doit se faire avec grande souplesse et sans la moindre raideur.

Pointe / Punt

Pointe / Punt

Streekoefeningen

Verbinding van twee snaren door de beweging van het polsgewricht.

De pols en de arm moeten een houding aannemen die het midden houdt tusschen de beide snaren. De stok moet hierbij stevig tusschen de vingers worden vastgehouden; de beweging van het polsgewricht, waardoor de stok van de eene snaar naar de andere wordt gebracht, moet zeer soepel en zonder de minste stijfheid geschieden.

③ Milieu / Midden

④ Talon / Slof

⑤ Pointe / Punt Talon / Slof ⑥

⑦ Pointe / Punt

⑧ Pointe / Punt

⑨ Milieu / Midden

⑩ Pointe / Punt ⑪ Pointe / Punt ⑫ Pointe / Punt

⑬ Milieu / Midden ⑭ Milieu / Midden

⑮ Talon / Slof

Intervalles de quintes

Quintes mineures 2 tons et 2 demi-tons diatoniques.

Verminderde quinten 2 heele en 2 diatonische halve tonen.

Exemple
Voorbeeld



Quintes augmentées 3 tons, 1 demi-ton diatonique et 1 demi-ton chromatique

Vergroote quinten 3 heele tonen, 1 diatonische halve toon en 1 chromatische halve toon

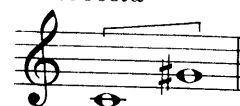
Quintes justes ou majeures 3 tons et un demi-ton diatonique.

Reine quinten 3 heele en een diatonische halve toon.

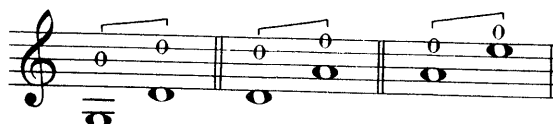
Exemple
Voorbeeld



Exemple
Voorbeeld



On remarquera que les notes à vide
Men zal opmerken dat de losse snaren



ainsi que les notes réalisées par un même doigt forment toujours une quinte majeure.

evenals de noten die met één zelfden vinger worden uitgevoerd, altijd een reine quint vormen.

Lorsque l'on exécute deux notes à intervalle de quinte majeure il importe de placer le doigt directement sur les deux cordes.

Wanneer men twee noten speelt die een reine quint vormen, moet men vooral den vinger direct op de twee snaren tegelijk plaatsen.

Nous ne ferons présentement que l'application des quintes majeures.

Placer le doigt sur les deux cordes.
Den vinger op de twee snaren plaatsen.

①

②

③

④

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 1-1, 4-4, 4, 3-3, 2-2, 0, 1-1, 0.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 4-4, 3 4, 3-3, 2-2, 1-1.

Musical staff 3: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 0, 1-1, 1-1, 2-2, 0.

Musical staff 4: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 3-3, 4, 1, 4, 0-0, 1-1, 1-1.

Musical staff 5: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 2-2, 0, 2-2, 3-3, 4, 3-3, 4, 0-0, 0-0.

Musical staff 6: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 1-1, 1-1, 2-2, 0, 3-3, 3, 2-2.

Musical staff 7: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 0, 1-1, 2-2, 0, 3-3, 4, 0 0, 1 1.

Musical staff 8: Treble clef, 6/8 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 2-2, 0, 3-3, 4, 0 0, 1-1, 2-2, 0, 3-3.

Musical staff 9: Treble clef, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 0, 1-1, 2 2, 0, 3 3, 4 1.

Musical staff 10: Treble clef, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 0 0, 1 1, 2 2, 0, 3 3, 4.

Musical staff 11: Treble clef, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with various fingerings: 0 0, 1 1, 2 2, 0, 3 3.

Etude
sur l'application des quintes majeures

Etude
voor de toepassing van reine quinten

Modéré / Matig

14

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The first system includes a tempo marking 'Modéré / Matig' and a measure number '14'. The score features various musical notations including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (e.g., 2-2, 4, 0). The piece concludes with a final cadence in the seventh system.

*) Point d'orgue: \frown Le point d'orgue prolonge la durée de la note, le plus souvent du double de sa valeur.

*) Orgelpunt: \frown Het orgelpunt verlengt den duur van de noot meestal met het dubbele van haar waarde.

Du martelé-
ou notes détachées
à la pointe, au milieu et au talon.

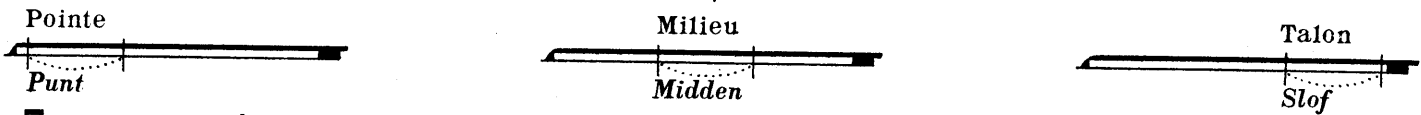
Pour réaliser le martelé, attaquer chaque note, puis après un mouvement rapide et court, arrêter l'archet tout en le maintenant à la corde. Le martelé peut se faire à la pointe, au milieu et au talon.

Il conviendra donc d'exécuter les exercices suivants, aux trois positions indiquées ci dessous:

Het martelé-
noten die aan de punt, in het midden
of aan de slof afzonderlijk worden afgestooten.

Bij deze streek moet men elke noot flink aanzetten; vervolgens, na een vlugge en korte beweging, den stok inhouden terwijl men ermede op de snaar blijft drukken. Het martelé kan worden uitgevoerd aan de punt, in het midden en aan de slof.

De volgende oefeningen moeten dus worden uitgevoerd met de drie hieronder aangegeven gedeelten van den stok:



Même exécution
op dezelfde manier

Etude sur le martelé

Etude ter beoefening van het martelé

à exécuter successivement à la pointe, au milieu et au talon.

achtereenvolgens uit te voeren aan de punt, in het midden en aan de slof.

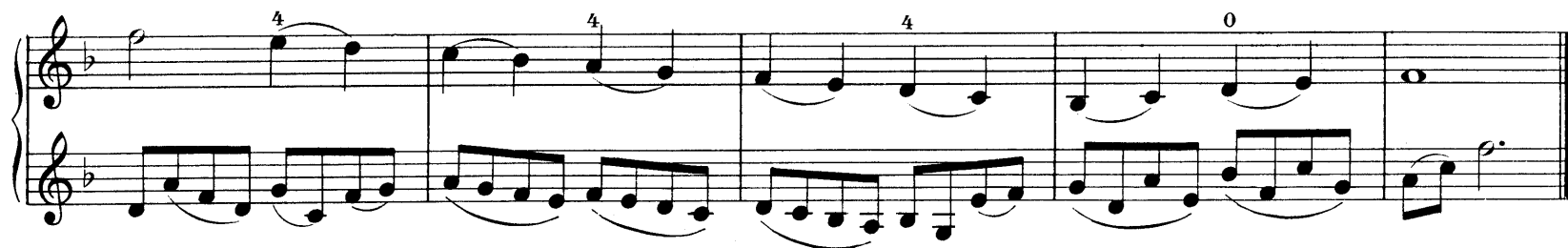
Moderato

15

Tonalité de Fa majeur

Toonaard van F gr. t.

Gamme de fa majeur / Toonladder van F gr. t.



Du staccato

Le staccato, coup d'archet sec et court, est en quelque sorte un martelé de plusieurs notes sur un même coup d'archet.

Pour le réaliser arrêter l'archet après chaque note détachée, tout en le maintenant fermement à la corde puis exécuter un court mouvement du poignet dans le sens de la baguette.

Première application: staccato sur deux notes.

Eerste toepassing: staccato op twee noten.

Het staccato

Het staccato, een korte en drooge streek, is in zekeren zin een reeks van martelé-noten in eenzelfde streek vereenigd.

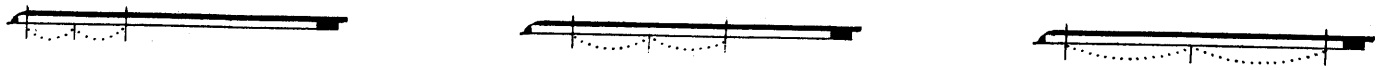
Voor de uitvoering hiervan wordt na elke afgestooten noot de stok ingehouden, terwijl deze denzelfden druk op de snaar blijft uitoefenen; daarna maakt men een korte polsbeweging in de richting van den stok.

①

②

③

④



à travailler sur les trois longueurs d'archet indiquées ci-dessus
te beoefenen met de drie hierboven aangegeven stoklengten

⑤

Etude sur le staccato

Bien marquer / duidelijk aangeven

Moderé / Matig

Etude ter beoefening van het staccato

16

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff includes fingering numbers 'V' and '4' above certain notes. The bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic lines in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring fingering numbers '0' and '4' above notes in the treble staff.

Fifth system of musical notation, with a '4' above a note in the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence in both staves.

Exercices d'archet
pour l'articulation du poignet

Streekoefeningen
voor de gewrichtsmechaniek van den pols

Bien articuler du poignet.

De polsbeweging duidelijk uitvoeren.

①

② Môme coup d'archet / Dezelfde streek

③

⑤

⑥

⑦

⑧

⑧

⑨

Etude sur les quintes majeures

Liaison par quatre, sur deux cordes

Etude op reine quinten

Verbinding van vier noten, op twee snaren

Mouvement du poignet, souple et très égal.
Soepele en zeer gelijkmatige beweging van den pols.

Modéré / Matig

17

De l'Accord


L'accord est l'ensemble de plusieurs sons d'intonation différente. Pour qu'il y ait accord, il faut une simultanéité de trois notes au moins. L'accord qui détermine la tonalité, et qu'on appelle accord parfait, est composé d'une tierce majeure et d'une quinte majeure dans l'accord parfait majeur,

Exemple: 
 Voorbeeld:

d'une tierce mineure et d'une quinte majeure dans l'accord parfait mineur.

Het accoord


Een accoord is de samenklank van verschillende tonen. Om een accoord te doen ontstaan, moeten minstens drie noten tegelijk klinken. Het accoord dat den toonaard bepaalt en dat drieklank wordt genoemd, bestaat uit een groote terts en een reine quint wanneer het een groote drieklank is.

Exemple: 
 Voorbeeld:

uit een kleine terts en een reine quint wanneer het een kleine drieklank is.

De l'Arpège

L'arpège est un accord dont les notes sont entendues successivement du grave à l'aigu et vice-versa.

Exemple: 
 Voorbeeld:

accord de do majeur. arpège de do majeur.
 accoord in c gr. terts. gebroken accoord in c gr. terts.

Het gebroken accoord (arpeggio)

Dit is een accoord waarvan de noten na elkander worden gehoord van laag naar hoog en omgekeerd.

Exercices sur les arpèges ou accords brisés

Oefeningen op arpeggio's of gebroken accoorden



A exécuter également en poussant la noire et en tirant les deux croches.

Eveneens uit te voeren: de kwartnoot opstreek en de twee achtsten afstreek.

bien marquer les deux notes poussées.
De twee opstreek noten duidelijk aangeven.

③

④

⑤

Application du grand détaché

Pour réaliser le «grand détaché», passez rapidement l'archet sur toute sa longueur du talon à la pointe et vice-versa. Arrêtez-le aux deux extrémités, tout en le maintenant à la corde.

Le mouvement se fait de l'avant-bras et par une flexion progressive du poignet. Il faut veiller à ce que le mouvement d'articulation ne parte pas de l'épaule, mais bien du coude, et laisser au mécanisme de l'avant-bras toute sa souplesse.

Marquez le départ de chaque note d'un léger accent.

De l'accent

Accentuer une note, c'est donner à cette note plus de force qu'à celles qui se trouvent dans la nuance déterminée.

L'accent s'indique par le signe > placé au-dessus ou au-dessous de la note; il se réalise par une attaque de la note, suivie d'un fléchissement de la sonorité.

L'accent s'obtient par une pression un peu plus marquée de l'index sur la baguette. Eviter surtout d'appuyer avec le bras. Toute pression sur la baguette doit se localiser entre le pouce et l'index, l'index appuyant de haut en bas, le pouce réagissant de bas en haut.

De la nuance

La nuance est la différence des degrés de force par lesquels passent un ou plusieurs sons.

Nous reviendrons sur cette définition, lorsque nous en ferons l'application.

Le point surmonté d'une barre — indique le grand détaché.

Het groote détaché

Om deze streek uit te voeren, moet men den stok snel over zijn geheele lengte van de sloop naar de punt brengen en omgekeerd. Aan de beide uiteinden houdt men hem in, terwijl men denzelfden druk op de snaar ermede blijft uitoefenen.

De beweging wordt met den onderarm gedaan en komt tot stand door een geleidelijke buiging van den pols. Men moet erop letten dat de gewrichtsbeweging niet van den schouder uitgaat, maar vooral van den elleboog en men moet het mechanisme van den onderarm volkomen soepel laten.

Elke noot bij het begin met een licht accent aanzetten.

Het accent

Een noot accentueeren wil zeggen, dat men hieraan meer kracht geeft dan aan de andere noten in een bepaalde nuance.

Het accent wordt aangeduid door het teeken > geplaatst boven of onder de noot; het wordt uitgevoerd door het aanzetten van de noot, waarop een vermindering van klanksterkte volgt.

Men verkrijgt het accent door een iets sterkeren druk van den wijsvinger op den stok, waarbij vooral moet worden vermeden met den arm een druk uit te oefenen. Elke druk op den stok moet zich beperken tusschen duim en wijsvinger, zoodanig dat de wijsvinger van boven naar beneden drukt en de duim in omgekeerde richting reageert.

De nuance

De nuance is het verschil in sterktegraad dat door een of meer tonen wordt ondergaan.

Wij zullen op de definitie hiervan terugkomen bij de toepassing.

Een punt met een streep erboven — geeft het groote détaché aan.

A = de tout l'archet / met den heelen stok
 P = pointe / aan de punt
 T = talon / aan de sloop

même réalisation
 op dezelfde manier

⑤ *f* A V

⑥ *f* A

⑦ *f* A

⑧ *f* A

⑨ *f* A V

Etude sur les arpèges ou accords brisés
et sur le grand détaché

Etude ter beoefening van gebroken accoorden
en het groote détaché

18 **Allegro** *f* P

The image displays a page of musical notation for piano, consisting of seven systems of two staves each. The music is in G major and 4/4 time. The notation includes various chord voicings (VI, IV, V), fingering numbers (1, 4), and articulation marks (accents, slurs). The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Sur le chromatisme

Over de chromatiek

Le chromatisme procède par demi-tons conjoints.

La gamme chromatique contient sept demi-tons diatoniques et cinq demi-tons chromatiques.

De chromatiek ontstaat door een reeks van elkander opvolgende halve tonen.

De chromatische toonladder bestaat uit zeven diatonische en vijf chromatische halve tonen.

Gamme de do / Toonladder van C

Exemple:
Voorbeeld:



Avancer le doigt d'une note à l'autre, en le laissant sur la corde et sans déplacement de la main. Toutefois, on veillera à ce que le mouvement se fasse avec souplesse et rapidité, afin d'éviter un glissando qui, plusieurs fois répété, produit un effet irritant et de mauvais goût.

De vinger wordt van de eene noot naar de andere geschoven terwijl deze op de snaar blijft, echter zonder de hand te verplaatsen. Men moet er evenwel voor zorgen dat deze beweging soepel en snel wordt gedaan, teneinde een glissando te vermijden, hetgeen bij herhaling een prikkelend en leelijk effect zou veroorzaken.

① 1-1 2 1-1

② 1-1 1-1

③ 1-1 1-1

④ 1-1 1-1

⑤

⑥

⑦ 2-2 V

⑧ 2-2 1-1

⑨ 1-1 2-2-2 1-1

⑩ 1 1 1 0 1-1

⑪ 0 1-1 2 2-2 2-2 1 2 2

⑫ 3 3-3 3 2-2

⑬ 3-3-3 2-2

⑭ 0 3-3 4 3-3

⑮ 0 3-3 3-3 3-3

⑯ 0 4-4 4

⑰ 1 1 2-2 3-3 4 3-3

⑱ 4-4 4 4-4 4

(19)

(20)

Etude sur le chromatisme

Etude op de chromatiek

grand détaché / groot détaché

19

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with various fingerings (1, 2, 1, 1, 0) and a trill. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with fingerings (1, 3, 1, 4, 4, 3, 3). The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

Third system of musical notation. The right hand has fingerings (0, 2, 2, 1, 0, 0). The left hand accompaniment features two measures with a 'V' marking, indicating a vibrato or similar effect.

Fourth system of musical notation. The right hand has fingerings (4, 1, 0, 1, 0, 3, 3, 2, 2). The left hand accompaniment includes two measures with a 'V' marking.

Fifth system of musical notation. The right hand has fingerings (2, 3-3, 1, 4, 2-2, 2-2, 4). The left hand accompaniment continues with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The right hand has a final melodic phrase, and the left hand accompaniment ends with a final chord and a fermata.

Etude sur le chromatisme

Etude op de chromatiek

assez lent / vrij langzaam

20

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 0, 2, 4, 0, 1, 1, 3, 4, 0. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 4, 0, 1-1, 2-2, 1-1, 3, 4, 0. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 4, 2-2, 2-2, 0, 1-1. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 2-2, 0, 1-1, 0, 3-3, 4, 1-1, 0, 4. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 2-2, 3-3, 3-3, 2-2, 1-1, 4, 0, 1-1, 1-1, 0, 4, 2-2. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Fingerings: 3-3, 4, 4. The system consists of two staves with various note values and slurs.

Exercices journaliers

III^{ème} série

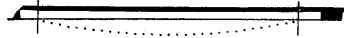
Comme pour les exercices de la première série, tous les intervalles doivent être réalisés d'abord dans la formule rythmique N° 1, puis N° 2, et ainsi de suite.

Dagelijksche oefeningen

III^e serie

Evenals bij de oefeningen van de eerste serie, moeten alle intervallen eerst worden uitgevoerd in de rhythmische formule N° 1, vervolgens N° 2 en zoo verder.

A = { de tout l'archet
met den heelen stok



Exemple des formules rythmiques.
Voorbeelden van rhythmische formules.

Bien articuler / Duidelijk uitvoeren

— = tierce majeure
grote tert

^ = tierce mineure
kleine tert

Enchaîner les intervalles après avoir répété deux fois la formule rythmique.

De intervallen aan elkaar verbinden nadat men de rhythmische formule twee keer heeft herhaald.

Répéter chaque exercice quatre fois / Elke oefening vier keer herhalen

⑬ ⑭ ⑮

⑯ ⑰ ⑱

⑲ 0 4

0 0 0 0

4 4 4 4

⑳ *de tout l'archet / met den heelen stok*
 4 0 0 0

0 0 0 0

4 4 4 4

㉑ 4 4 0 4

0 0 0 0

4 0 4 0 4 0 4

㉒ *Pointe assez large*
Breed aan de punt A 0 A 0 Pointe / punt

A P A 0 0 0 0

P 0 4 0 4 0 4 0 4

②③ Pointe assez large / *Aan de punt, vrij breed*

②④ Pointe / *Punt*

②⑤ Pointe / *Punt*

②⑥ Vers la pointe, assez large / *Aan de punt, vrij breed*

②⑦ Pointe / *Punt*

Pointe assez large à exécuter également au milieu, puis au talon

②⑧ *Breed aan de punt; eveneens in het midden en aan de slof uitvoeren*

Pointe - puis milieu et talon

②⑨ *Punt - daarna in het midden en aan de slof*

Fin de la 3^{ème} série
Einde van de 3^e serie

Tonalité de si \flat majeur

Toonaard van Bes gr. terts

A grands coups d'archet / breede streken

Musical score for the first section, consisting of two staves. The music is in the key of B-flat major and common time. It features a series of notes with dynamic markings such as *f* and *V*, and includes a four-measure rest in the first measure of the first staff.

marquer fortement l'accent par un mouvement du poignet

het accent flink aangeven door een beweging met den pols

laisser l'archet à la corde / den stok op de snaar laten

Musical score for the second section, including a diagram of the bow and fingerings. The diagram shows the bow held at an angle. The text "même réalisation op dezelfde manier" is written above the notes. The score includes fingerings such as "1 2 3 4" and "1 2 3 4" and dynamic markings like *f* and *V*.

Musical score for the third section, featuring a bow diagram and notes with fingerings and dynamic markings. The diagram shows the bow held at an angle. The score includes fingerings such as "1 2 3 4" and "4" and dynamic markings like *f* and *V*.

A arpège de si \flat majeur / gebroken accoord in Bes gr. terts

Musical score for the fourth section, including a bow diagram and notes with fingerings and dynamic markings. The diagram shows the bow held at an angle. The text "marcato" is written below the notes. The score includes fingerings such as "0 4" and "4" and dynamic markings like *f* and *V*.

Etude

Etude

Modéré / *Matig*

Musical score for piano, measures 21-32. The score is written in G minor (one flat) and common time (C). It consists of two staves per system. The first system (measures 21-24) includes dynamic markings *f* and *v*, and articulation marks *A* and *v*. The second system (measures 25-28) includes a fingering '4'. The third system (measures 29-32) includes a fingering '4'. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 32.

Intervalles de quintes mineures et augmentées

Dans la réalisation de ces quintes, le doigt avance et recule d'un demi-ton dans les changements de corde, sans déplacement de la main.

Exercices

La flèche montante indique que le doigt avance, la flèche descendante, qu'il recule.

The exercises are presented in 14 numbered staves, each containing musical notation with fingerings and directional arrows. The exercises are as follows:

- Exercise 1:** Treble clef, C major. Notes: G4 (open), A4 (1), B4 (1), C5 (0), B4 (1), A4 (1), G4 (1). Arrows: 1→, 0→, 1→.
- Exercise 2:** Bass clef, C major. Notes: C3 (open), D3 (1), E3 (1), F3 (1), G3 (1), F3 (1), E3 (1), D3 (1), C3 (1). Arrows: 1→, 1→.
- Exercise 3:** Treble clef, C major. Notes: G4 (2), A4 (2), B4 (2), C5 (2), B4 (2), A4 (2), G4 (2). Arrows: 2→, 2→, 2→.
- Exercise 4:** Bass clef, C major. Notes: C3 (2), D3 (2), E3 (2), F3 (2), G3 (2), F3 (2), E3 (2), D3 (2), C3 (2). Arrows: 2→, 2→, 2→.
- Exercise 5:** Treble clef, C major. Notes: G4 (3), A4 (3), B4 (3), C5 (3), B4 (3), A4 (3), G4 (3). Arrows: 3→, 3→, 3→.
- Exercise 6:** Bass clef, C major. Notes: C3 (3), D3 (4), E3 (3), F3 (3), G3 (3), F3 (3), E3 (3), D3 (3), C3 (3). Arrows: 3→, 4→, 3→, 3→, 3→.
- Exercise 7:** Treble clef, C major. Notes: G4 (4), A4 (4), B4 (4), C5 (4), B4 (4), A4 (4), G4 (4). Arrows: 4→, 4→, 4→.
- Exercise 8:** Bass clef, C major. Notes: C3 (1), D3 (1), E3 (1), F3 (1), G3 (1), F3 (1), E3 (1), D3 (1), C3 (1). Arrows: 1→, 1→, 1→, 1→.
- Exercise 9:** Treble clef, C major. Notes: G4 (2), A4 (4), B4 (2), C5 (2), B4 (2), A4 (2), G4 (2). Arrows: 2→, 4→, 2→, 2→.
- Exercise 10:** Bass clef, C major. Notes: C3 (3), D3 (3), E3 (3), F3 (3), G3 (3), F3 (3), E3 (3), D3 (3), C3 (3). Arrows: 3→, 3→, 3→, 3→.
- Exercise 11:** Treble clef, C major. Notes: G4 (1), A4 (1), B4 (0), C5 (1), B4 (2), A4 (2), G4 (4), F4 (4), E4 (4), D4 (4), C4 (4), B3 (4), A3 (4), G3 (4), F3 (4), E3 (4), D3 (4), C3 (4). Arrows: 1→, 0→, 2→, 4→, 4→, 4→, 4→.
- Exercise 12:** Bass clef, C major. Notes: C3 (1), D3 (1), E3 (0), F3 (1), G3 (1), F3 (0), E3 (1), D3 (1), C3 (1). Arrows: 1→, 0→.
- Exercise 13:** Treble clef, C major. Notes: G4 (1), A4 (0), B4 (0), C5 (1), B4 (4), A4 (4), G4 (4), F4 (4), E4 (4), D4 (4), C4 (4), B3 (4), A3 (4), G3 (4), F3 (4), E3 (4), D3 (4), C3 (4). Arrows: 1→, 0→, 0→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→, 4→.
- Exercise 14:** Bass clef, C major. Notes: C3 (1), D3 (0), E3 (1), F3 (1), G3 (1), F3 (0), E3 (1), D3 (0), C3 (0), B2 (0), A2 (1), G2 (1), F2 (1), E2 (1), D2 (1), C2 (1). Arrows: 1→, 0→, 1→, 1→, 0→, 1→, 0→, 0→, 1→.

Intervallen van verminderde en vergroote quinten

Bij de uitvoering van deze quinten gaat de vinger onder het verwisselen van de snaren een halve toon vooruit en weer terug zonder verplaatsing van de hand.

Oefeningen

Het pijltje dat naar boven wijst geeft aan dat de vinger vooruitgaat, het dalende pijltje, dat deze terug gaat.

15

Musical notation for measures 15-18. The piece is in treble clef with a 3/4 time signature. It features a sequence of eighth and quarter notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 0, 1, 2, 3, and 4 above the notes.

16

Vers la pointe
Bij de punt

17

de tout l'archet
met den heelen stok

18

à la pointe
aan de punt

Musical notation for measures 16-22. Measure 16 is in 2/4 time. Measure 17 is in common time (C). Measure 18 is in 2/4 time. Measure 19 is in common time (C). Measure 20 is in 3/4 time. Measure 21 is in 3/4 time. Measure 22 is in 3/4 time. The key signature changes to one sharp (F#) starting at measure 19. Fingerings and accents are indicated throughout.

Etude

Etude

Lent / Langzaam

22

Musical notation for the 'Etude' section, measures 22-30. It is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Lent / Langzaam'. The notation includes various note values, slurs, and fingerings (0, 1, 2, 3, 4).

Application du doigté enharmonique dans la quinte mineure

On entend par notes enharmoniques deux notes qui ne diffèrent que d'un comma, sans avoir le même nom.

Toepassing van de enharmonische vingerzetting bij de verminderde quint

Onder enharmonische noten verstaat men twee noten die slechts een komma verschillen, zonder dat zij denzelfden naam hebben.

Exemple: 

Voorbeeld:

Exercices d'archet

Liaison sur trois cordes

Veiller à ce que le bras descende régulièrement, en allant vers les cordes supérieures, et remonte en allant vers les cordes inférieures, tout en observant une flexion progressive du poignet.

Que le mouvement du bras fasse une courbe
De beweging van den arm moet een boog vormen
die bij de snaarverwisselingen vooral

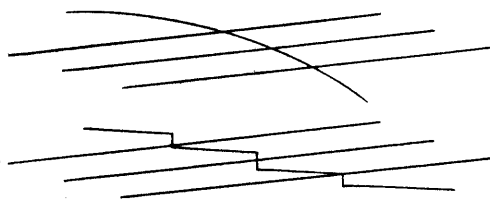
et ne soit point brisé par un geste sec, aux changements de cordes.
niet door een houterige beweging mag worden onderbroken.

Diviser l'archet en parties égales, selon le nombre de notes.

Streekoefeningen

Verbinding op drie snaren

Men lette erop dat de arm regelmatig daalt, wanneer men naar de hooge snaren gaat, en weer stijgt naar de lage snaren toe, terwijl de pols geleidelijk blijft buigen.



Den stok in gelijke afstanden verdeelen volgens het aantal noten.

① *A*

②

③

④ *Talon / Slof*

⑤ *Talon / Slof*

⑥ *Talon / Slof*

⑦ *Milieu / Midden*

⑧

⑨ *M*

⑩ M

⑪

Pointe / Punt

⑫

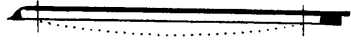
Pointe / Punt

⑬

Pointe / Punt

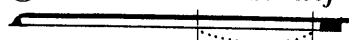
Pointe / Punt

de tout l'archet
① met den heelen stok



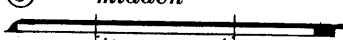
②

du talon
aan de slof



③

milieu
midden



④

pointe
punt



Exécuter cette étude successivement dans les divers coups d'archet indiqués ci-dessus.

Dans les applications 2-3-4, le mouvement doit être un peu plus rapide.

Deze étude moet achtereenvolgens met de verschillende hierboven aangegeven gedeelten van den stok worden uitgevoerd. Bij de toepassing van 2-3-4, in een iets sneller tempo.

Etude

Etude

23

Pas trop lent / Niet te langzaam

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and fingerings 0, 4, and 0. The left hand (bass clef) features a rhythmic accompaniment with triplets and slurs.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings 4, 0, 4, 0, 0. The left hand continues the accompaniment with triplets and slurs.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings 0, 0, 4. The left hand continues the accompaniment with slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand continues the accompaniment with triplets and slurs.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings 0, 0. The left hand continues the accompaniment with triplets and slurs.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings 0, 0. The left hand continues the accompaniment with triplets and slurs. The system concludes with a *pizz.* marking in the right hand.

Gamme de do majeur

Le do aigu se réalise par l'extension du 4^{ème} doigt, qui avance et recule, sans déplacement de la main.

Toonladder van C groote tert

De hooge C wordt uitgevoerd door uitrekking van den 4^{den} vinger die vooruit en terug schuift zonder verplaatsing van de hand.

① *Grand détaché, très martelé*
Groot détaché, zeer afgebroken

Arpège de do majeur
Gebroken accoord in C groote tert

extension
uitrekken

②

③

④

Tonalité de do mineur - ton relatif mineur de mi♭ majeur
Toonaard van C kleine terts - parallel mineur toonaard van Es groote tert

⑦

⑧

First line of musical staff 8, featuring a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The melody consists of eighth and quarter notes with slurs and a 'v' marking above the first measure.

Second line of musical staff 8, continuing the melody with slurs and 'v' markings.

⑨

A P A T A P A T

First line of musical staff 9, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The melody is marked with the letters 'A P A T A P A T' above it. It includes slurs and fingerings '2' and '4'.

Second line of musical staff 9, continuing the melody with slurs.

⑩

First line of musical staff 10, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. It includes slurs and fingerings '2' and '4'.

⑪

First line of musical staff 11, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. It includes slurs and fingerings '3' and '4'.

⑫

First line of musical staff 12, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. It includes slurs and fingerings '4' and '0'.

Etude en do mineur

Etude in C kleine terts

Modéré-très lié / Matig, zeer gebonden

24

First line of musical staff 24, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. It includes slurs and a 'v' marking.

Second line of musical staff 24, continuing the melody with slurs and fingerings '0' and '4'.

Third line of musical staff 24, continuing the melody with slurs and fingerings '1-1', '2-2', and '0'.

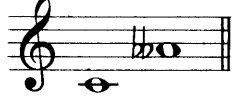
The page contains ten staves of musical notation in G-flat major (two flats). The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and fingerings. The first nine staves are in 4/4 time, while the tenth staff is in 3/4 time. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-4 above notes. Slurs are used to group notes together. The tenth staff includes three numbered sections (1, 2, 3) with specific rhythmic and melodic patterns.

Intervalles de sixtes

Intervallen van sexten

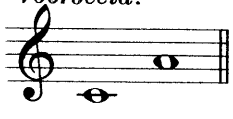
Sixte diminuée 2 tons et 3 demi-tons diatoniques
Verminderde sext 2 heele en 3 diatonische halve tonen

Exemple:
Voorbeeld:



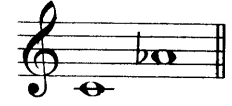
Sixte majeure 4 tons et 1 demi-ton diatonique
Groote sext 4 heele en 1 diatonische halve toon

Exemple:
Voorbeeld:




Sixte mineure 3 tons et 2 demi-tons diatoniques
Kleine sext 3 heele en 2 diatonische halve tonen

Exemple:
Voorbeeld:



Sixte augmentée 4 tons 1 demi-ton diatonique et 1 demi-ton chromatique
Vergroote sext 4 heele tonen, 1 diatonische halve toon en 1 chromatische halve toon

Exemple:
Voorbeeld:



Nous croyons utile de faire remarquer que, dans la réalisation des sixtes mineures, les doigts se placent l'un près de l'autre.

Wij achten het nuttig er de aandacht op te vestigen dat, bij de uitvoering van kleine sexten, de vingers vlak tegen elkaar komen de staan.

— = intervalle majeur
 = groot interval

^ = intervalle mineur
 = klein interval

① laisser les doigts à la corde
de vingers op de snaar laten staan



② de tout l'archet / *met den heelen stok*



③ de tout l'archet / *met den heelen stok*



Musical score for the first exercise, consisting of four staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The exercise features sixteenth-note runs with various fingerings (4, 0) and slurs.

Musical score for the second exercise, consisting of three staves in D major (two sharps) and 3/4 time. The exercise features sixteenth-note runs with various fingerings (4, 0) and slurs.

Liaison par six notes avec changements de cordes à réaliser du poignet.

Verbindingen van zes noten met snaarverwisselingen, welke van den pols moeten uitgaan.

Musical score for the third exercise, consisting of six staves in D major (two sharps) and 3/4 time. The exercise features sixteenth-note runs with various fingerings (4, 0, 2) and slurs.

grand détaché, très martelé de tout l'archet
groot détaché, duidelijk afgebroken met den heelen stok

⑥

1^{ère} Etude sur les sixtes

1^e Etude op de sexten

Modéré / Matig

25

Etude pour le changement de cordes
par le mouvement du poignet

Etude voor de snaarverwisseling
door de polsbeweging

Allegro

26 *f*

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics start with a forte 'f' dynamic. The score is primarily composed of eighth and quarter notes, with some sixteenth notes. There are several slurs and accents throughout. The piece concludes with a double bar line and a 'Coda' symbol.

2^{ème} Etude sur les sixtes

2^e Etude op de sexten

Modéré / *Matig*

27

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (4, 0, 0, 4, 0, 0, 4). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings (4, 0, 1, 4, 4). The left hand accompaniment includes a triplet of eighth notes in the final measure.

Third system of musical notation. The right hand has slurs and fingerings (4, 0, 4, 4, 4). The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes in the final measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has slurs and fingerings (4, 4, 4, 4, 0, 4). The left hand accompaniment includes a fermata over a chord in the fifth measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has slurs and fingerings (4, 4, 4, 4, 0). The left hand accompaniment consists of chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The right hand has slurs and fingerings (4, 0). The left hand accompaniment includes a *pp* dynamic marking and a first finger fingering (1) in the final measure.

De la nuance - De l'expression

Ainsi que nous l'avons défini précédemment, la nuance est la différence des degrés de force par lesquels passent un ou plusieurs sons. Nous pouvons compléter cette définition en disant que la nuance est dans la musique ce que les oppositions d'ombre et de lumière sont dans la peinture.

L'Expression est le sens que l'on donne à une phrase musicale. Les deux éléments qui concourent à l'expression sont le rythme et la ligne mélodique nuancée.

Jouer avec expression, c'est donner à la phrase ou période musicale un sens émotif par la nuance, par les oppositions ou les gradations des valeurs sonores.

Signes de nuances

Le crescendo, qui en français signifie en amplifiant, en augmentant graduellement le son, s'indique par l'abréviation «cresc» suivie de points si la progression est de longue durée, par le signe <=> si elle n'est que de une ou deux mesures.

Le decrescendo signifie en diminuant graduellement le son. Il s'indique par les abréviations «decresc» ou «dim», suivies de points si la dégression est de longue durée, par le signe >=> si elle n'est que de une ou deux mesures.

<=> >=> ce signe indique qu'il faut augmenter, puis diminuer la force du son.

Termes de nuances

Le son faible s'exprime par le terme «piano», le son fort par le terme «forte». Mais il y a entre ces deux oppositions plusieurs degrés d'intensité, dont voici les termes et la signification.

Over nuance en uitdrukking

Zoals we dit tevoren omschreven, is de nuance het verschil in sterktegraad dat door een of meer tonen wordt ondergaan. We kunnen deze bepaling als volgt aanvullen: de nuance heeft voor de muziek dezelfde beteekenis als de tegenstellingen van licht en schaduw voor de schilderkunst.

De uitdrukking is het gevoel dat men aan een muzikale frase toekent. De beide elementen die de uitdrukking vormen, zijn het rythme en de genuanceerde melodische lijn.

Met uitdrukking spelen wil zeggen: door nuanceering vastleggen van een gevoelsuiting in een muzikale frase of periode, middels klanktegenstellingen of het versterken en verminderen van de klankwaarden.

Nuance - teekens

Het crescendo, hetgeen in 't Fransch beteekent vergrootend (amplifiant) en dat den toon geleidelijk aan versterkt, wordt aangeduid door de afkorting „cresc“ gevolgd door puntjes indien de voortzetting van langen duur is; door het teeken <=> indien het slechts een of twee maten geldt.

Het decrescendo beteekent geleidelijke vermindering van toonsterkte. Het wordt aangeduid door de afkortingen „decresc“ of „dim“ gevolgd door puntjes, indien deze vermindering van langen duur is; door het teeken >=> indien het slechts een of twee maten geldt.

<=> >=> Dit teeken duidt aan dat men de toonsterkte eerst moet versterken en daarna verminderen.

Nuance - termen

De zachte toon wordt uitgedrukt door den term „piano“, de sterke toon door den term „forte“. Er bestaan echter tusschen deze twee tegenstellingen verscheidene graden van sterkte waarvoor hier de termen en hunne beteekenis volgen:

Termes / Abréviations	/	Significations	/	Beteekenis
Piano		<i>p</i> Faible		Zacht
Pianissimo		<i>pp</i> Très faible		Zeer zacht
		<i>ppp</i> Plus faible encore		Nog zachter
Mezzo piano		<i>mp</i> Moitié faible, moins faible que «piano» .		Half zacht, minder zacht dan „piano“
Forte		<i>f</i> Fort		Sterk
Fortissimo		<i>ff</i> Très fort		Zeer sterk
		<i>fff</i> Plus fort encore		Nog sterker
Mezzo forte		<i>mf</i> Moins fort que le <i>f</i>		Minder sterk dan <i>f</i>
Sforzato		<i>sf</i> Note fortement accentuée		Sterk geaccentueerde noot

C'est par la pression plus ou moins accentuée des doigts sur la baguette que l'on obtient les oppositions de sonorités ou nuances.

L'index et le pouce sont les facteurs principaux de cette pression, qui, on le remarquera par la pratique, diffère fort peu du piano au forté.

Les degrés des valeurs sonores dépendent surtout de l'équilibre du bras.

Door een min of meer geaccentueerden druk van de vingers op den stok verkrijgt men de tegenstellingen van klank of nuances.

De wijsvinger en de duim zijn de voornaamste factoren van dezen druk die, zoals men in de practijk zal opmerken, zeer weinig verschilt van „piano“ tot „forte“.

De graden der klankwaarden hangen vooral af van het evenwicht van den arm.

Que l'on joue «piano» ou «forte», l'archet doit être maintenu avec fermeté. On ne réagira jamais assez contre la tendance qu'ont certains élèves à ne plus opérer de pression sur la baguette, lorsqu'ils jouent «piano». Cette remarque est fort importante, car elle détermine un des principes essentiels de la «belle sonorité».

D'autre part il convient de veiller à ce que l'élève n'appuie point du bras pour augmenter le volume sonore: par ce moyen il n'arrivera qu'à une sorte d'écrasement de la corde et acquerra «un gros son», — défaut déplorable que beaucoup confondent aujourd'hui avec «le grand son» qui est une qualité.

Dans le crescendo, la pression des doigts s'accroît progressivement. Le diminuendo ou decrescendo se fait par une pression dégressive des doigts.

Dans la réalisation de la nuance «forte», il faut que tous les crins soient à la corde, en maintenant toutefois la baguette légèrement inclinée vers la touche.

Of men „piano“ dan wel „forte“ speelt, de strijkstok moet stevig worden vastgehouden. De neiging die sommige leerlingen bezitten, geen druk meer op den stok uit te oefenen wanneer zij zacht spelen, kan niet krachtig genoeg worden bestreden. Deze opmerking is van groot belang, daar zij een der voornaamste beginselen bepaalt ten aanzien van de „schoone klankvorming“.

Ook moet men erop letten dat de leerling niet door druk van den arm tracht het klankvolume te versterken; hierdoor zal hij slechts als het ware een soort verpletting van de snaar teweeg brengen en daardoor een „grobe toon“ verkrijgen, een zeer groote fout, door velen tegenwoordig verward met een „grote toon“ welke juist een verdienste is.

Bij het crescendo wordt de druk van de vingers geleidelijk sterker. Het diminuendo of decrescendo verkrijgt men door een geleidelijk afnemenden druk van de vingers.

Bij het uitvoeren van de nuance „forte“ moeten alle haren op de snaar liggen, terwijl men den stok een weinig schuin laut overhellen naar de toets.

Exercices pour l'application des nuances

Oefeningen voor de nuanceering

① Lentement / Langzaam M. ♩ = 52

②

③ Lent / Langzaam

④

etc.

Diviser l'archet en parties égales

Den strijkstok in gelijke afstanden verdeelen

⑤

etc.

Employez exactement un quart d'archet sur chaque note
 Voor elke noot precies een vierde gedeelte van den stok gebruiken

⑥ *Très lent / Zeer langzaam*

Sur le crescendo et le decrescendo

Le crescendo et le decrescendo (ou diminuendo) doivent se réaliser en une progression et une dégression très égales.

Over crescendo en decrescendo

Het crescendo en decrescendo (of diminuendo) moeten worden uitgevoerd door een zeer gelijkmatig toenemen en verminderen van de klanksterkte.

La valeur des notes aussi longue que possible
 De noten zoo lang mogelijk aanhouden

⑪

p *p* *p* *f* *p* *f* *p*

4 2 4 4

V

⑫

p *f* *p* *f* *p* *f*

4 0 4 4 4 4

V

⑬

p *f*

0 4 0 4 0 0

V

Etude expressive

Etude voor de uitdrukking

Lent / Langzaam

Musical score for piano, measures 28-33. The score is in common time (C) and consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Lent / Langzaam'. The key signature has one sharp (F#). The score includes various dynamics such as *p* (piano), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte). It features several slurs, accents, and fingering numbers (4, 0, 1). Vertical lines above the notes indicate fingerings. The piece concludes with a double bar line at the end of the sixth system.

Intervalles de septièmes

Intervallen van septimen

septième diminuée 3 tons et
3 demi-tons diatoniques
*verminderde septime 3 heele
en 3 diatonische halve tonen*



septième mineure 4 tons
et 2 demi-tons diatoniques
*kleine septime 4 heele en 2
diatonische halve tonen*



septième majeure 5 tons
et 1 demi-ton diatonique
*grote septime 5 heele en 1
diatonische halve toon*



X

①

②

③

Etude sur les septièmes

Etude op de septimen

Modéré / Matig



Staccato sur trois notes

Même application qu'à la page 89

Coup d'archet sec et court.

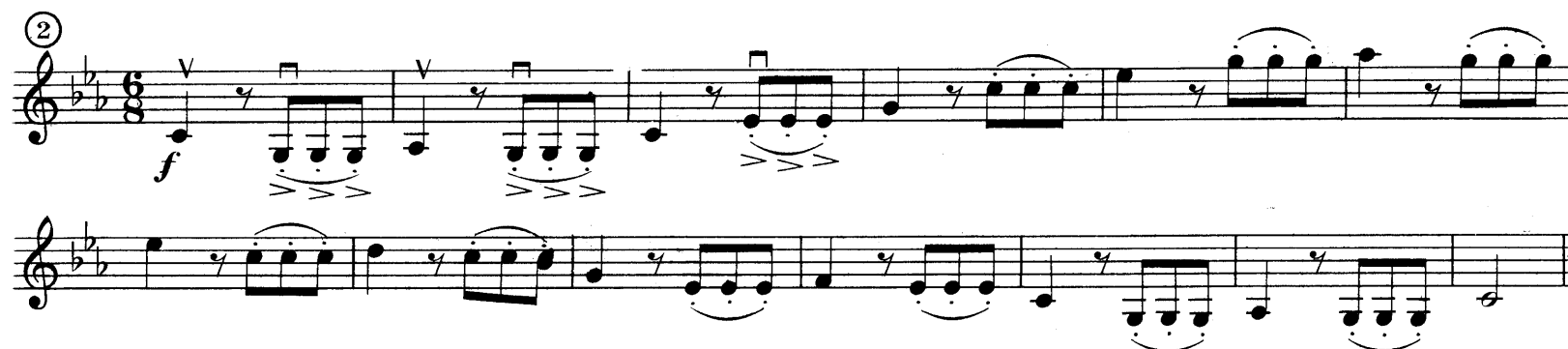
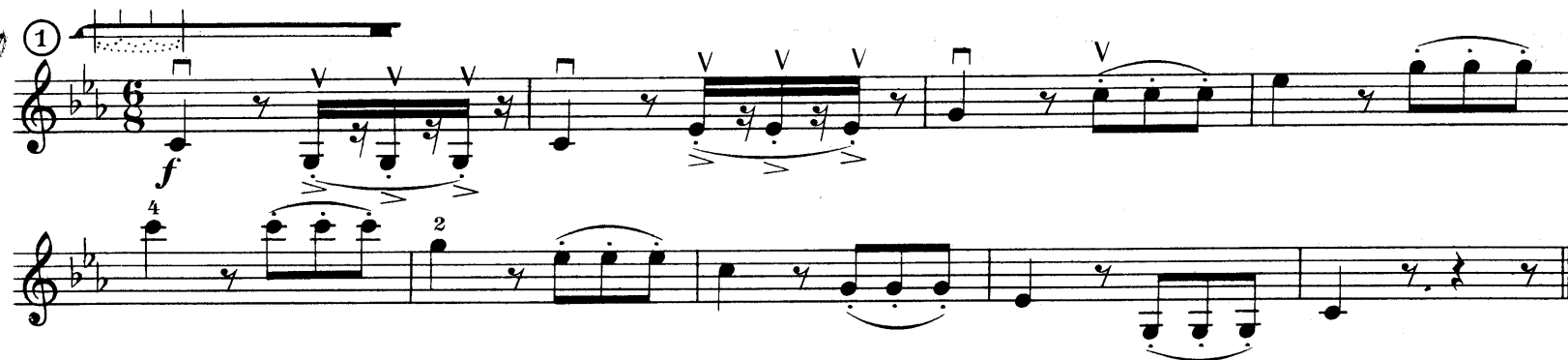
Arrêter l'archet après chaque note, tout en le maintenant fermement à la corde.

Staccato op drie noten

Dezelfde toepassing als op blz 89

Een korte, drooge streek.

Den stok na elke noot inhouden, terwijl deze vast op de snaar blijft liggen.



Etude

Etude

Moderato

30

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff provides harmonic support with chords and some tied notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development with eighth-note runs. The lower staff shows a more active bass line with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with some chromaticism. The lower staff features a bass line with a mix of eighth and sixteenth notes.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes a four-measure rest in the second measure. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff has a bass line with some rests and chordal textures.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The upper staff concludes the melodic phrase. The lower staff ends with a final chord and a fermata. The system concludes with a double bar line.

Extension du 4^{ème} doigt

Nous développons ici le mouvement d'extension, déjà esquissé lorsque nous avons fait l'application de la gamme de «do majeur».

Le quatrième doigt avance sans déplacement de la main.

Il conviendra de répéter plusieurs fois, et sans arrêt, chaque exercice, en l'exécutant d'abord lentement, afin de pouvoir préciser la justesse des notes extensives.

Uitrekking van den 4^{den} vinger

De behandeling van de uittrekkingsbeweging, die reeds even werd aangehaald bij de toepassing van den toonladder van C gr. terts, wordt hier verder ontwikkeld.

De vierde vinger schuift vooruit zonder verplaatsing van de hand.

Men herhale elke oefening eenige malen zonder onderbreking, eerst langzaam, om de noten door uitrekking verkregen, zoo zuiver mogelijk uit te voeren.

The musical score consists of 16 numbered exercises (1-16) for the right hand, written in treble clef. Exercises 1-13 are in C major, while exercises 14-16 are in D major. The exercises are designed to develop the extension of the fourth finger. They include various rhythmic patterns, slurs, and fingerings. Exercises 5 and 6 are marked 'pointe / punt' and include a 'V' symbol. Exercise 14 is marked 'Vers la pointe / Bij de punt'. The score is presented in a single system with multiple staves.

Etude
pour l'extension du 4^{ème} doigt

Etude
waarin de uitrekking
van den 4^{den} vinger wordt toegepast

rit. (ritard.) = { ralentir le mouvement
het tempo vertragen

a tempo = { reprendre le mouvement initial
het begin-tempo hernemen

Modéré / Matig

31 *mf*

Pizzicato. Un pizzicato-des pizzicati. Par abréviation, on écrit: «pizz» Note pincée, le plus souvent par l'index de la main droite.

arco signifie archet. Qui s'exécute avec l'archet, en opposition avec le «pizzicato».

Pizzicato. (meerv. *pizzicati*) De afkorting hiervan is: „pizz.“ Dit is een noot die getokkeld wordt, meestal door den wijsvinger van de rechterhand.

Arco beteekent: „strijkstok“ en wordt uitgevoerd met den stok in tegenstelling met het „pizzicato“

Changement de corde, en passant au dessus des cordes intermédiaires.

Changer de corde pendant le silence par un mouvement extrêmement souple du bras et du poignet.

Snaarverwisseling waarbij de stok over de tusschenliggende snaren heen gaat zonder deze te raken.

Van snaar verwisselen tijdens de rust door een uiterst soepele beweging van arm en pols.

de tout l'archet / met den heelen stok

Two staves of musical notation in C major, 4/4 time. The first staff shows a sequence of notes with 'V' (bow) and 'V' (stick) markings above them, indicating the use of the whole bow and stick. The second staff continues the sequence with similar markings and includes fingerings (0, 2) and a sharp sign (#).

Enchaînement sans arrêt. Veillez à ce que l'on n'entende pas les cordes intermédiaires.

Het overgaan van de eene snaar op de andere zonder onderbreking. Men zorg ervoor dat de tusschenliggende snaren niet worden gehoord.

Three staves of musical notation in C major, 4/4 time. The first staff is in C major and the second and third are in C# major. The notation shows continuous string changes with 'V' markings and fingerings (0, 1, 2) to ensure smooth transitions without audible intermediate strings.

Intervalles d'octave

Intervallen van een octaaf

octave juste ou majeure / rein octaaf

5 tons et 2 demi-tons diatoniques / 5 heele en 2 diatonische halve tonen

Pointe large / breede punt

Multiple staves of musical notation in C major, 4/4 time, illustrating octave intervals. The notation includes circled numbers 1 through 10, indicating specific exercises or measures. Fingerings (1, 2, 3, 4) and bow/stick markings are used throughout to demonstrate the technique.

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

Etude

Etude

Moderato

The musical score consists of two staves, each labeled 'Etude'. The tempo is 'Moderato'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It starts with a dynamic marking of *f* and includes various musical notations such as accents, slurs, and fingerings (3, 4). The second staff continues the piece and includes the letters 'P A T A' above several notes. The score is filled with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Les «Variations» sont des transformations, mélodiques, rythmiques ou harmoniques, que l'on fait subir à un Thème. Ce thème est le plus souvent exposé dans un style simple. Il constitue une sorte de canevas reconnaissable dans chaque variation.

„Variatiën“ zijn melodische, rhythmische of harmonische wijzigingen die men een thema doet ondergaan. Dit thema wordt meestal in eenvoudigen stijl uiteengezet. Het vormt een soort model dat in elke variatie te herkennen is.

Thème et Variations / Thema met Variatiën

Modéré / Matig M. M. ♩ = 126

33 *mf*

1^{ère} Variation / 1^e Variatie

Même mouvement / 't Zelfde tempo

mf

II^e Variation / II^e Variatie

Pointe assez large / *Vrij breed aan de punt*

Plus animé / *Levendiger* M. M. ♩ = 112

III^{ème} Variation / III^e Variatie

Plus lent / *Langzamer* M. M. ♩ = 76

The musical score for the third variation consists of two systems of piano and violin staves. The first system includes a 'V' (violin) staff and a piano staff with 'arco' marking. The second system continues the piano and violin parts. The score is written in G major and 6/8 time, featuring a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-4, and bowing techniques like 'arco' are specified. The tempo is marked 'Plus lent' or 'Langzamer' with a metronome marking of ♩ = 76.

IV^{ème} Variation / IV^e Variatie

de tout l'archet, grand détaché / *met den heelen stok, groot détaché*

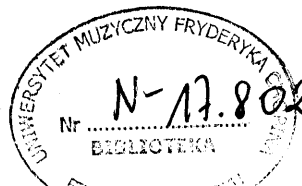
M. M. ♩ = 112

The musical score for the fourth variation consists of two systems of piano and violin staves. The first system includes a 'V' (violin) staff and a piano staff with 'f' (forte) marking. The second system continues the piano and violin parts. The score is written in G major and 6/8 time, featuring a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-4, and bowing techniques like 'grand détaché' are specified. The tempo is marked 'de tout l'archet, grand détaché' or 'met den heelen stok, groot détaché' with a metronome marking of ♩ = 112.

Vème Variation / V^e Variatie

M. M. ♩ = 92

Fin de la seconde partie
Einde van het tweede deel



Extrait du Catalogue

Concertos, Sonates, Etudes et morceaux divers

pour

Violon et Piano, deux Violons et Piano, Violon seul, deux Violons, Violon et Alto, Alto et Piano, Alto seul, deux Altos, Violoncelle et Piano, Violoncelle seul, Contrebasse seule

Degré de difficulté : TF = très facile. F = facile. MD = moyenne difficulté. D = difficile.

Pour Violon et Piano

- | | | | |
|--|--|--|--|
| <p>F 1 Album Moderne, Vol. I. No 1. Barbier Berceuse. No 2. Ellenberg, R., Carmen-Sylvia. No 3. Newell, R. R. No 4. Laub, Canzonetta. No 5. Hauser, Valse. No 6. Gillet, Au Village. No 7. Eberhardt, Deutsch, No 8. Waldteufel, Invitation à la Gavotte. No 9. Egerer, R. R. No 10. Hauser, à la Hongroise.</p> <p>F 2 Vol. II. No 1. Hauser, Romance. No 2. Ellenberg, J'y pense. No 3. Egerer, Polacca. No 4. Gaal, Sérénade. No 5. Laub, Lied ohne Worte. No 6. Gillet, Evocation. No 7. Eberhardt, Nordisch. No 8. Gillet, Le Rouet de Grand'Maman. No 9. Newell, Les Ailes. No 10. Roth, Elégie.</p> <p>F MD 550 — Vol. III. No 1. Bachmann, Gigue. No 2. Eberhardt, Berceuse. No 3. Eberhardt, Prélude de Chopin. No 4. Egerer, Etude mélodique d'après Haydn. No 5. Ellenberg, A toi seule. No 6. Gillet, Sérénade de Pierrot. No 7. Vermeire, Ire Romance sans paroles. No 8. Wieniawski, op. 17. Légende. No 9. Wagner, R., Chanson du Pilote (Valseau Fantôme).</p> <p>F MD 551 — Vol. IV. Bachmann, Danse Bretonne. No 2. Ellenberg, Bonjour, Philippe. No 3. Raff, Cavatine. No 4. Wagner, R., Etoile du soir, romance. No 5. Wagner, R., Chanson d'Amour de Siegmund. No 6. Tosca, Romance. No 7. Laub, Bonheur perdu. No 8. Wagner, R., Ballade. No 9. Eberhardt, Gavotte.</p> <p>F 671 Album Classique. No 1. Leclair, J. M., Air. No 2. Händel, G. F., Andante. No 3. Pergolèse, G. B., Siciliano. No 4. Gluck, Ch. W., Aria. No 5. Cherubini, L., Ave Maria. No 6. Schumann, R., Prière du soir. No 7. Mendelssohn, B., Adagio. No 8. Schumann, R., Réverie. No 9. Spohr, L., Romance. No 10. Lully, Glov. Buttista, Sarabande. No 11. Hummel, Joh., Romance. No 12. Spohr, L., Larghetto.</p> <p>MD 456 Bach, J. S., Sonates, Vol. I. (Nos 1-3)</p> <p>MD 457 — Sonates, Vol. II. (Nos 4-6)</p> <p>MD 557 — Concerto No 1. La mineur.</p> <p>MD 709 — Concerto No 2. Mi majeur.</p> <p>D 200 Beethoven, L. van, op. 61. Concerto.</p> <p>MD 275 a — Ouvertures, Vol. I. Nos 1 à 5. No 1. Prométhée. No 2. Coriolan. No 3. Léonore (No 1). No 4. Fidello (Léonore No 2). No 5. Léonore (No 3).</p> | <p>MD 275 b — Vol. II. No 6 à 12. No 6. Léonore (No 4, Fidello). No 7. Egmont. No 8. Les ruines d'Athènes. No 9. Pour le jour de fête. No 10. Le roi Etienne. No 11. L'inauguration.</p> <p>MD D 415 — Sonates complètes.</p> <p>MD 579 — Romances, op. 40 et 50.</p> <p>MD 314 Bellini-Cherubini, 9 Overtures complètes. (Voir contenu No 312 2ms.)</p> <p>D 560 Berlioz, Ch. de, Air varié. Nos 3 et 7 et op. 100 Scène de ballet.</p> <p>D 573 — op. 32. 2e Concerto Si mineur.</p> <p>D 574 — op. 70. 6e Concerto La majeur.</p> <p>D 571 — 7e Concerto. Sol majeur.</p> <p>D 572 — op. 104. 9e Concerto La mineur.</p> <p>D 569 Corelli, A., 2 Sonates fa majeur et ré majeur.</p> <p>F 806 D'Agreves, E., Menuet.</p> <p>F MD 807 — Toccatelle.</p> <p>MD 419 Dancan, N., Suite en forme de sonate.</p> <p>MD 367 David, op. 5. Petit tambour.</p> <p>D 56 Dont, J., op. 41. Concert revu par Nowotny.</p> <p>D 582 Durst, M., Le Vol des Hirondelles, Scherzo.</p> <p>D 292 Ernst, H. W., op. 23. Concert en la dièze mineur.</p> <p>MD 676 Gilson, Paul, Romance Fantaisie.</p> <p>F 732 — 2e Petite Suite No 1. Prélude. No 2. Canzonetta. No 3. Marche Orientale. No 4. Barcarolle.</p> <p>F Goffin, A., Concertino à la lère et 3e position.</p> <p>F 10 Gurlitt, C., op. 61. Trois Sonatines No 1. Fa. No 2. Do. No 3. Ré.</p> <p>MD 548 Händel, P. G., 6 Sonates complètes.</p> <p>MD 414 Haydn, J., Huit Sonates complètes.</p> <p>F 466 Hellmesberger, Jos., op. 242. 3 Fantaisies, No 1. Mozart, Don Juan. No 2. Flotow, Martha. No 3. Rossini, Guillaume Tell.</p> <p>F 467 — op. 243. Vol. I. Airs variés faciles. No 1. Weber, Robin des bois. No 2. Ah! vous dirais-je maman. No 3. Le Carnaval de Venise. No 4. Bellini, Norma. No 5. Mozart, Figaro. No 6. Boieldieu, La Dame Blanche. No 7. Rossini, Le Barbier de Séville.</p> <p>MD 6 Jansa L., op. 54. Concertino.</p> <p>MD 3a-5a Kayser, E. H., op. 20. 36 Etudes élémentaires et progressives avec accompagnement de piano. Cah. I, II, III.</p> | <p>MD 175 — Complet.</p> <p>TF 11 — op. 35. Quatre Sonatines très faciles.</p> <p>TF 719 — op. 61. Trois Sonatines très faciles.</p> <p>MD 650 Kreutzer, R., 13e Concerto, Ré majeur.</p> <p>MD 542 — 19e Concerto en ré mineur.</p> <p>D 787 Leemans, J., Croquis chinois.</p> <p>D 586 Leonard, H., op. 15. Grande Fantaisie militaire.</p> <p>D 96 Lipinski, C., Concert militaire (Hellmesberger).</p> <p>D 8 Locatelli di Bergamo, Sonate fa mineur (F Moll), avec accompagnement de piano, harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner.</p> <p>D 788 Mahy, Alfred, Almeria (Vision d'Espagne).</p> <p>MD 114 Mendelssohn-Bartholdy, F., op. 64. Concert (Hellmesberger).</p> <p>MD 278 a — Ouvertures, Vol. I. Nos 1 à 5. No 1. Noces de Gamache. No 2. Songe d'une nuit d'été. No 3. Les Grottes de Fingal. No 4. Le Calme de la Mer. No 5. La Belle Mélusine.</p> <p>MD 278 b — Vol. II. Nos 6 à 10. No 6. Athalie. No 7. Le Retour au Pays. No 8. Ruy Blas. No 9. Overt. pour Musique d'Harmonie. No 10. Overture des Trompettes.</p> <p>MD 271 a Mozart, W. A., Ouvertures, Vol. I. Nos 1 à 5. No 1. Idoménée. No 2. L'Enlèvement. No 3. Les Noces de Figaro. No 4. Don Juan. No 5. Così fan tutte.</p> <p>MD 271 b — Ouvertures, Vol. II. Nos 6 à 10. No 6. La Flûte enchantée. No 7. Titus. No 8. L'impressario. No 9. Jardinière par amour. No 10. Il ré pastore.</p> <p>F MD 406 — Sonates complètes.</p> <p>MD 334 Muldermans, Ch., Aubade.</p> <p>F 306 — Berceuse.</p> <p>MD 156 — 1er Concertino. Sol majeur.</p> <p>MD 157 — 2e Concertino. Sol majeur.</p> <p>MD D 216 — 3e Concertino. Ut majeur.</p> <p>MD 217 — 4e Concertino. Fa majeur.</p> <p>MD 214 — 5e Concertino. Ré majeur.</p> <p>MD 215 — 6e Concertino. La majeur.</p> <p>F 332 — La Fantasia. Valse.</p> <p>TF 330 — Petite Fantaisie.</p> <p>MD D 286 — 1re Récréation concertante.</p> <p>MD 287 — 2e Récréation concertante.</p> <p>MD 288 — 3e Récréation concertante.</p> <p>MD 289 — 4e Récréation concertante.</p> <p>F MD 290 — 5e Récréation concertante.</p> <p>F MD 291 — 6e Récréation concertante.</p> <p>F 333 — Romance sans paroles.</p> <p>F 304 — Sérénade No 1.</p> <p>F 305 — Sérénade No 2.</p> <p>F 331 — Sérénade No 3.</p> <p>F MD 307 — Vielle et Musette Bourrée.</p> | <p>MD 673-75 Nardini, P., op. 1. Trois Concertos. Nos 1, 2, 3.</p> <p>TF 23 Newell, J. E., Le Petit violoniste, six esquisses faciles. Romance. Polka. Sérénade. Gavotte. Valse élégante. Petite gigue.</p> <p>F 308 — Le Langage des Fleurs. Six morceaux: Orchis, Pansy, Violet, Colombine, Bluebell, Yellow Lily.</p> <p>F 24 — Six morceaux récréatifs (faciles). Mal du Pays; Le Plaisir, gavotte; Le Bonheur, valse; Chant des Pêcheurs; Paliska, mazurka; Marche des Amazones.</p> <p>TF 196 — Six morceaux faciles. Mélodies sympathiques; Danse gracieuse; Menuet et Trio; Berceuse; Mazurka; Marche.</p> <p>TF 227 — Six morceaux mignons. Pensée romantique; Fleur des Alpes; Pizzicato; Souvenir d'Amour; Barcarolle, Danse espagnole.</p> <p>D 317 Paganini, N., op. 6. Premier concerto (Clochettes). (Hellmesberger.)</p> <p>D 318 — op. 7. Deuxième Concerto (Clochettes). (Hellmesberger.)</p> <p>MD 375 Portnoff, L., op. 43. Concertino No 6. Ré majeur.</p> <p>MD 376 — op. 44. Concertino No 7. Sol majeur.</p> <p>MD 377 — op. 45. Concertino No 8. Ré mineur.</p> <p>MD 435 — Trille-concerto No 9, op. 80. Fa majeur.</p> <p>MD 558 Rode, P., Concerto No 1. Ré mineur.</p> <p>MD 710 — Concerto No 4. La majeur.</p> <p>MD 299 — Concerto No 6. Si bémol majeur.</p> <p>MD 300 — Concerto No 7. La mineur.</p> <p>MD 301 — Concerto No 8. Mi mineur.</p> <p>MD 302 — Concerto No 9. Ré majeur.</p> <p>MD 295 a Rossini, G., Ouvertures, Vol. I. Voir contenu 4 mains.</p> <p>MD 295 b — Vol. II. Voir contenu 4 mains.</p> <p>MD 363 Schubert, F., 4 Ouvertures complètes. (V. contenu No 328 2ms.)</p> <p>F MD 567 — Sonatines, op. 137, Nos 1-3.</p> <p>MD 311 Schumann, R., 7 Ouvertures complètes. (Voir contenu No 309 2ms.)</p> <p>MD 522 — 2 Sonates en La mineur et Ré mineur, op. 105-121.</p> <p>D 523 — Fantaisie, op. 131.</p> <p>MD 348 Seiffert, H., Concertino No 1.</p> <p>MD D 543 Spohr, L., Concert No 1. La majeur.</p> <p>MD D 101 — Concert No 2 (Hellmesberger).</p> <p>MD 668 — Concert No 3 do mineur.</p> <p>MD 702 — Concert No 4, op. 10.</p> <p>MD 703 — Concert No 5, op. 17.</p> <p>MD D 102 — Concert No 6 (Hellmesberger).</p> |
|--|--|--|--|

- MD D 103 — Concert No 7 (Hellmesberger).
 D 104 — Concert No 8. Scène de Chant.
 D 105 — Concert No 9 (Hellmesberger).
 D 649 — Concert No 10 (Hellmesberger).
 D 106 — Concert No 11 (Hellmesberger).
 D 107 — Concert No 12 (Hellmesberger).
 MD 580 **Steiner, H. V.**, op. 50 Suite. No 1. Sérénade. No 2. Romance. No 3. Scène de ballet. No 4. A la Danse.
 F MD 724 **Strauss, Joh.**, Album de valses. No 1. Rêves de Printemps. No 2. Femmes de Vienne. No 3. Les Baisers No 4. Roses du Sud. No 5. Les lagunes. No 6. Les myrthes.
 F MD 511 **Suppé, Fr. de**, Album de Marches. No 1. Boccace marche. No 2. Fatinitza marche. No 3. Juanita marche. No 4. Marche du Diable. No 5. Marche burlesque. No 6. Marche des Gascons.
 MD 7 **Tartini, C.**, Sonate en sol mineur harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner.
 D 549 — Grande Sonate No 2, op. 1, fa majeur.
 MD 711 — Concerto, Ré mineur.
 MD 197 **Van Dooren, Arth.**, op. 21. Sonate.
 MD 578 **Vieuxtemps, Réverie** (Steiner), op. 23 No 2.
 MD 651 **Viotti, G. B.**, Concert No 20. Ré majeur (Hellmesberger).
 MD D 92 — Concert No 22. La mineur (Hellmesberger).
 MD D 93 — Concert No 23. Sol majeur (Hellmesberger).
 MD D 652 — Concert No 24. Si mineur (Hellmesberger).
 MD D 94 — Concert No 28. La mineur (Hellmesberger).
 MD 95 — Concert No 29. Mi mineur (Hellmesberger).
 MD 9 **Vivaldi, Antonio**, Sonate en Ré mineur harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner.
 MD 253 a **Weber, C. M.**, Ouvvertures. Vol. I. No 1 à 5. No 1. Robin des Bois. No 2. Obéron. No 3. Euryanthe. No 4. Preciosa. No 5. Overture jubilaire.
 MD 253 b — Vol. II. No 6 à 10. No 6. Turandot. No 7. Peter Schmolli. No 8. Sylvania. No 9. Abu Hassan. No 10. Le roi des géants.
 F MD 566 — 6 Sonates.
 MD 648 **White, P.**, Danse Fantastique.
 F 645 — Suite Fashionable.
 D 647 — Poème.
 F MD 646 — Sérénade et Rêverie.
 D 555 **Wientawski, H.**, Album. Vol. I. (L. Portnoff), op. 6. Souvenir de Moscou, op. 12. 2 Mazurkas: No 1. Sielanka, la champêtre. No 2. Chanson polonaise, op. 16. Scherzo-Tarantelle, op. 17. Légende.
 D 556 — Album. Vol. II. op. 19. No 1. Obertas, Mazurka. No 2. Dudziarz. Le Ménétrier, Mazurka, op. 21. 2e Polonaise brillante, op. 22. 2e Concerto (Kuyawliak).

Pour 2 Violons et Piano

- F MD 47 **Mozart, W. A.**, Concertone arrangé et revu par F. David.
 TF 22 **Newell, J. E.**, Six récréations faciles. Dévotion, Espérance, Plein soleil, La joie, Tout au jeu, Rêve.

Pour Violon seul

- MD 407 **Alday, F.**, op. 4. 24 Etudes.
 F MD 643 **Cranz, O.** Gammes et Arpèges.
 D 323 **Ernst, H. W.**, Etudes pour le violon à plusieurs parties composées.
 MD 85 **Fiorillo, F.**, 36 Etudes ou Caprices revus et soigneusement doigtés, par G. Hellmesberger.

- MD D 434 **Gavines, 4 Etudes** (Portnoff).
 TF
 F MD 129-31 **Hellmesberger, J.**, op. 184. Etudes pour deux violons à l'égard des rythmes, armatures, positions, différents coups d'archet, doubles cordes et accords à trois voix, Cah. I, II, III.
 F 125 — op. 217. Etudes préparatoires modernes.
 TF MD 122-24 — op. 219. Exercices en forme de gammes. Cah. I, II, III.
 FMDD 126-28 — op. 220. Etudes de perfection. Cah. I, II, III.
 FMDD 409-11 **Janss, L.**, op. 85. Soixante exercices pour violon, avec accompagnement d'un second violon (ad. lib.) en trois parties.
 F MD 3-5 **Kayser, H. E.**, op. 20. Etudes élémentaires et progressives. Cah. I, II, III.
 F MD 174 — Les mêmes complètes.
 TF 494 — op. 37. Le premier Maître du violon. Etudes journalières pour commençant (servant d'introduction à l'op. 20 du même auteur). Complet.
 F 470 — op. 44, 50. Exercices complets, lire à la 5e position.
 F 416 — op. 51. Dix-huit morceaux à l'étude des positions.
 F MD 27 — op. 62. Gammes.
 MD D 88 **Kreutzer, R.**, 42 Etudes revues et soigneusement doigtées par J. Hellmesberger.
 MD 570 — op. 225. Etudes ou caprices pour violon.
 MD D 397-99 **Mazas, F.**, op. 36. Etudes en 3 cah. Cah. I, Etudes spéciales; Cah. II, Etudes brillantes; Cah. III, Etudes d'artistes.
 F 386 **Muldermans, Ch.**, Gammes-majeures et mineures.
 F MD 391-93 — 75 Etudes mélodiques et progressives, en 3 cahiers avec accompagnement d'un 2e violon (ad. lib.).
 TF F 420-21 **Portnoff, Leo.**, op. 49. Etudes de préparation aux célèbres études de Kreutzer, Fiorillo et Rode, en deux cahiers.
 MD 437 — op. 50. Exerc. avec doigts appuyés (dans les 5 posit.).
 TF F 388 — op. 51. L'art de phraser.
 MD 445 — op. 52. Exerc. avec doigts appuyés.
 TF F 387 — op. 55. Etudes en syncope.
 TF 422 — op. 61. Cah. I. Etudes mélodiques dans la 1re position.
 F 423 — op. 61. Cah. II. Etudes mélodiques dans la 1re position.
 F 424 — op. 61. Cah. III. Etudes mélodiques dans la 3e position.
 F MD 425 — op. 61. Cah. IV. Etudes mélodiques dans toutes les positions.
 F MD 438 — op. 66. Etudes mélodiques pour fortifier le 3e et 4e doigt (5 positions).
 F MD 439 — op. 68. Etudes mélodiques dans le changement des positions.
 MD 440 — op. 70. Exercices pour fortifier et étendre le 4e doigt.
 MD D 208 **Rode, P.**, 24 Caprices (Hellmesberger).
 F MD 172 **Schneider, G.**, op. 10. Technique du violon. Cah. I.
 F MD 173 — Cah. II.
 F 187 — op. 12. Ecole d'agilité pour les doigts et l'archet. Cah. I. Etudes de gammes.
 F 188 — op. 12. Cah. II. Exercices pour les doigts et l'archet basés sur des gammes variées.
 F MD 189 — op. 12. Cah. III. Etude des accords.
 MD 190 — op. 12. Cah. IV. Etudes de tierces et de sixtes.
 MD D 191 — op. 12. Cah. V. Etudes d'octaves et de dixièmes.
 F D 731 — Technique unitaire du violon pour la main gauche et la droite.
 F 150 a **Schradieck**, Ecole de la technique. Cah. I. Exercices pour s'affermir dans les différentes positions.
 MD 150 b — Cah. II. Exercices de doubles cordes et différents coups d'archet.
 MD 150 c — Cah. III. Exercices de doubles cordes.
 F MD 151 — La même complète.
 MD D 394 **Schubert, F.**, op. 3. Neuf études.

- MD D 382 **Spoher, L.**, 12 Etudes tirées de ses œuvres.
 TF F 213 **Valent, M.**, A travers les tonalités. Maj. et Min.

Pour deux Violons

 F MD 762 **Berens, H.**, op. 79. 20 Etudes.
 TF F 108 **Gebauer, 12 Duos** (Hellmesberger).
 TF MD 129-31 **Hellmesberger**, Etudes pour deux violons, op. 184. Cah. I, II, III.
 F MD 3b-5b **Kayser, H. E.**, op. 20. 36 Etudes élémentaires et progressives avec accompagnement d'un 2e violon. Cah. I, II, III.
 F MD 176 — Les mêmes complètes.
 MD 577 **Leonard, H.**, op. 25. Concert.
 F 430-31 **Mazas, F.**, op. 38, 12 petits duos. Cah. I, II (L. Portnoff).
 MD 432-33 — op. 40, 6 petits duos. Cah. I, II.
 MD 669-70 — op. 71, 6 duos concertants. Cah. I, II.
 F 453-55 — op. 86. Duos élémentaires. Cah. I, II, III.
 665 **Nowotny, C.**, Etudes d'orchestre. Vol. I.
 686 — Vol. II.
 695 — Vol. III.
 TF F 97 **Pleyel, J. B.**, op. 8. 6 petits duos (Hellmesberger).
 F MD 98 — op. 23. 6 Duos (Hellmesberger).
 F 99 — op. 48. 6 petits duos (Hellmesberger).
 F 100 — op. 59. 6 Duos faciles (Hellmesberger).
 MD 690 **Sechter, Fugues et Canons**.
 F MD 459 **Viotti, J. B.**, Cah. I. op. 19 Duos.
 F MD 565 — op. 20. Duos. Cah. II.

Pour Violon et Alto

 F MD 693 **Domansky, A.**, 3 Duos.

Pour Alto et Piano

 MD 663 **Daneau, N.**, 6 Petits morceaux.
 F 664 — Poème.
 MD 349 **Steiner, H. von**, Concerto.
 MD 667 — op. 51. 3e Concerto la min.
 MD 721 — op. 53. Sonate ut mineur.

Pour Alto seul

 F MD. 659 **Cranz, O.**, Gammes et Arpèges.
 TF F 614 **Kayser, H. E.**, op. 54. Nouvelle méthode.
 MD D 492 **Kreutzer, R.**, 42 Etudes et Caprices (Pagels).
 MD 639 **Mazas, F.**, op. 36. No 1. Etudes spéciales.
 MD 640 — op. 36. No 2. Etudes brillantes.
 D 729 **Paganini, N.**, op. 1. 24 Caprices pour violon transcrits pour alto, par L. Raby, op. 72.
 F 72 **Schradieck**, Ecole de la technique. Cah. I. Exerc. pour s'affermir dans les différentes positions.
 MD 73 — Cah. II. Exercices de doubles cordes.
 MD 74 — Cah. III. Exercices pour les différents coups d'archets.

Pour deux Altos

 MD 632-33 **Bach et Rotter, Fugues et Canons.**
 F 745 **Mazas, F.**, op. 62. 3 duos (Pagels).
 MD 660-61 — op. 71. Duos concertants d'une moyenne difficulté. Cah. I, II.
 MD 738-39 — op. 72. 6 Duos brillants pour deux altos (Pagels). Cah. I, II.
 F 638 **Pleyel, J. B.**, op. 48. Six Duos.
 F MD 746 **Romberg, A.**, op. 4, 3 duos (Pagels).

Pour Violoncelle et Piano

- F 374 **Album Classique**, 22 Transcriptions (rev. de J. W. Slatter). No 1. L. Spohr, La Rose, Romance. No 2. L. Cherubini, Ave Maria. No 3. L. Spohr, Larghetto. No 4. G. B. Pergolèse, Nina. No 5. Joh. Schenk, Sarabande. No 6. F. Mendelssohn-Barth., Adagio (Elias). No 7. Mendelssohn-Bartholdy, O rest in the Lord. No 8. F. Mendelssohn-Barth., Gondellied. No 9. R. Schumann, Réverie (Träumerei). No 10. G. B. Lulli, Sarabande. No 11. Rob. Schumann, Abendlied. No 12. Fr. Chopin, Fragment de l'Andantino de la Ballade, op. 38. No 13. Fr. Couperin, L'Ausonienne. No 14. Ch. Gluck, Aria. No 15. G. F. Händel, Andante (F.). No 16. F. Giordetti, Romance. No 17. Joh. W. Hummel, Romance. No 18. Fr. Couperin, La Bandonne, Rondo. No 19. Dominico, Zipoli, Sarabande et Gigue. No 20. A. Veracini, Sarabande. No 21. Stradella, Aria. No 22. J. N. Leclair, Aria.
 F 207 **Corelli, A.**, Sonate. Arrangement de Jacques van Lier.
 F 806 **D'Agreves, E.**, Menuet.
 F MD 807 — Toccatelle.
 F 663 **Daneau, N.**, Six petits morceaux.
 MD 664 — Poème.
 F 554 **Gilson, Paul**, Suite.
 MD 751 **Goyens, F.**, Nocturne, Prélude et Polonaise.
 TF 11 a **Kayser, H. E.**, op. 35. Quatre Sonatines très faciles.
 F 471 **Lee, S.**, Souvenir des Anciens Maîtres. Six morceaux. No 1. Haendel, Air. No 2. Bach, Gavotte. No 3. Leclair, Cantilena. No 4. Rameau, Musette. No 5. Martini, Romance. No 6. Corelli, Gigue.
 F 472 — Quatre transcriptions. No 1. Célèbre Sicilienne de Pergolèse. No 2. Air d'Eglise de Stradella. No 3. Mon cœur soupire. Air de Mozart. No 4. Adélaïde de Beethoven.
 F 306 a **Muldermans, Ch.**, Berceuse.

Pour Violoncelle seul

 TFMD 357 **Kummer, F. A.**, op. 155. Exercices journaliers (2e Violoncelle ad. lib.).
 TF F 657 **Lee, S.**, op. 101. Le premier pas du Jeune Violoncelliste (avec accompagnement d'un second Violoncelle).
 TFMD 383 **Millar-Graig**, Exercices.
 F 155 **Nolek, Aug.**, op. 24. 10 Etudes préparatoires ayant particulièrement trait à la première position.
 MD 81 — 10 Etudes force moyenne sans l'emploi du pouce, première suite.
 MD 154 — op. 21. 10 Etudes force moyenne sans l'emploi du pouce, deuxième suite.
 F MD 152-53 — op. 16. Cah. I, II. 24 Etudes préparatoires aux Etudes de concert.
 MD D 79-80 — op. 3. 24 Etudes de concert.

N. B. — Les ouvrages de Nolek sont classés par ordre de difficulté.

 TFMD 699 **Schroder, C.**, op. 29. Ecole des gammes et accords.

Pour Contrebasse seule

 F MD 378-80 **Kayser, H. E.**, op. 20. 36 Etudes élémentaires et progressives transcrites par L. Winsel. Cah. I, II, III.
 F MD 381 — Les mêmes complètes.
 F MD 347 **Slama, A.**, op. 66. Etudes dans toutes les tonalités majeures et mineures.